



*L'association a pour but de développer
des lieux de convivialité et de rencontre sur la Ville de Bischheim.
Elle organise pour cela des manifestations culturelles et festives,
PasSages lutte contre toutes les formes de racisme,
de xénophobie et de discriminations.*

≡ 2016 ≡



Présentation de l'association et CA 2016

L'association PasSages s'est donnée comme projet de développer la convivialité, la solidarité et le respect et d'agir en conséquence pour promouvoir l'engagement des citoyen.ne.s à Bischheim, Schiltigheim et Strasbourg. Ouverte à toutes les personnes et associations engagées dans la même démarche sur le territoire de l'Eurométropole, en France et dans le monde, elle anime et organise des rencontres, repas festifs, petits déjeuners chez l'habitant, des pique-niques de rue, des actions dans les écoles, des conférences et des débats visant à rencontrer l'autre, à développer l'esprit critique des habitant.e.s, d'ouvrir au respect et au partage des cultures. Elle participe à toutes les actions collective de lutte contre les discriminations, le racisme et la promotion du dialogue interculturel.

PasSages a été inscrit au tribunal d'instance de Schiltigheim sous le volume XXVI n° 1349 le 31/01/1996. Les statuts datent du 17 novembre 1995, et les dix membres fondateurs sont : Françoise Bohner, Ulrich Bohner, Zoubida Naïli, Michel Frison, Michel Natenzohn, Pascale Klughertz, Pascal Perignon, Driss Wabhi, Mohamed Mezroui et Richard Sancho Andreo. L'association PasSages s'oppose à tout acte de racisme et de xénophobie. Pour y parvenir, l'association propose un espace de dialogue, de réflexion, d'échanges et d'écoute de toutes et de tous.

Des événements marquants

- 2016** Le **projet Oran-Strasbourg** se concrétise une semaine d'exposition, de workshop et conférences, une soirée oranaise, dans le cadre des Semaines de l'égalité. Elle lance aussi **les Lumières de Bischheim** avec le soutien de la Ville de Bischheim.
- 2015** L'association s'est engagée depuis la rentrée aux **nouvelles activités périscolaires** (NAP) de la Ville de Bischheim. Nous participons aussi aux **échanges sur le dialogue interreligieux**. Nous avons contribué à la création du **groupe local de solidarité avec les personnes réfugiées** avec la Paroisse Protestante, la Croix-Rouge et le soutien de la Ville de Bischheim.
- 2014** PasSages est un des partenaires du Festival Strasbourg-Méditerranée et développe des **actions culturelles dans les quartiers** avec Fawzy Al Aidy et d'autres artistes.
- 2008** PasSages a soutenu divers **projets de solidarité** au Chili, au Togo, à Strasbourg, avec Themis, CASAS, le collectif des SDF.
- 2003** L'année scolaire est marquée par l'action dans les CM1 et CM2 autour de l'**éducation au respect** avec le soutien de l'Éducation nationale et en partenariat avec les communautés protestante, catholique, juive, musulmane et la Ville de Bischheim.
- 2002** Dans le cadre de la Journée internationale de lutte pour les droits des femmes, une action en réseau est mise en place pour aboutir à la manifestation annuelle **Femmes créatrices de vie**.
- 1998** PasSages a été admis à l'Office municipal des sports, arts et loisirs (OMSAL), s'inscrivant ainsi dans le paysage de Bischheim.
- 1997** L'association s'engage dans le collectif Justice et Libertés, visant à **lutter contre l'extrême-droite**. La **fête des Cultures** est créée et a lieu chaque année, avec la contribution de nombreuses associations et de groupes de musique et de danse.

PasSages est membre du collectif Nous ne lâcherons rien suite aux attentats contre Charlie, du réseau des Fêtes des peuples et des cultures et du réseau des Dialogues en Humanité.

Partenaires : AME, Association culturelle des Afghans de Strasbourg, CCFD, Centre culturel ibérique, Centre socioculturel du Marais, Centre social et familial Victor Hugo, La Cimade, CASAS, Collectif judéo-arabe et citoyens pour la paix, Collectif Chambre à part, restaurant le Divanoo, Échanges, Entre Ici et Mada, l'Étage, Eurocaso, Festival Strasbourg Méditerranée, Le Furet, Karaïb'Vibe, Mouvement français du planning familial, Mvet'Art, l'ORIV, PLAN international, Propoz, Réseau Express Jeunes (Y-E-N), Théâtre du Potimarron, Un Seul Monde Alsace...



Le conseil d'administration en 2016

Richard Sancho Andreo (président), Estelle Fraass (trésorière), Laurence Robert (secrétaire), Catherine Bouyer, Michel Frison, Virgile Kiffel, Isabelle Mallet, Zoubida Naïli, Guillaume Robert, Magali Scoppetta



Rapport moral par Richard Sancho Andreo, président

Depuis sa création l'association PasSages a vécu une année exceptionnelle et nous avons posé les bases pour dépasser un cap souvent difficile dans les associations, celui du renouvellement et de l'adéquation entre le projet et les moyens. Certes, il y a encore du chemin à parcourir, mais nous avons su garder intactes nos convictions de départ dans un contexte national où le rejet de l'Autre a pris une ampleur considérable. Toutes nos actions en 2016 ont tenu avec nos moyens à renforcer le dialogue, à être présents dans les réseaux de solidarité, à mettre en œuvre un projet bienveillant loin, très loin des querelles de pouvoir.

Toutes les initiatives que nous avons prise sont allées dans ce sens. Certes nous avons « un peu » débordé des frontières de Bischheim avec la Chorale du Monde à Schiltigheim, le projet Strasbourg-Oran, les Dialogues en humanité à Lyon, le Festival Strasbourg-Méditerranée... mais toujours en gardant à l'esprit que l'ouverture au monde est un gage pour la solidarité et le dialogue multi-culturel. Soyez-en toutes et tous remerciés de soutenir ces projets et de leur donner une âme voyageuse. Partageons ensemble quelques temps forts de l'année 2016.

L'accueil des personnes réfugiées

En 2016, nous avons pris l'initiative dans le cadre un groupe de citoyens avec la Paroisse protestante et le soutien de la Ville de Bischheim de lancer un groupe local de soutien aux personnes réfugiées. Ce groupe a réfléchi avec CASAS, l'Adoma et d'autres partenaires à un meilleur accueil des personnes réfugiées à Bischheim. Nous avons mis en place des actions de solidarité, organisé des concerts au profit de CASAS et un goûter du partage. Nous avons intégré dans notre projet, notamment lors de la Fête des cultures, l'importance de communiquer, d'informer sur la situation des personnes réfugiés.

Nous avons tout au long des années soutenues des projets de solidarité au Chili, au Togo, à Strasbourg (Association Themis, CASAS, collectif des SDF).

Dialogues en humanité

Nous avons rejoint le réseau des Dialogues en humanité (ci-dessous les invitations pour 2017) lors de la Fête des cultures 2016 et la présence de Geneviève Ancel. Nous avons dans ce réseau une ambition locale aussi en contribuant à valoriser, diffuser toutes les initiatives qui concourent à une monde durable, solidaire et pacifique. C'est dans cet esprit que nous sommes membre de l'Académie de la Petite Enfance créée par les Diaconesses et le Furet et que nous avons lancé les **Lumières de Bischheim**. La paix, c'est ici et maintenant dans un dialogue renforcé entre les cultures et les religions. **L'action Respect** est de ce point de vue à l'avant-garde de ce dialogue et d'année ne en année nous constatons et sa pertinence et son actualité.

L'année scolaire 2003-2004 sera marquée par la première réalisation de l'action dans les CM1 et CM2 de la Ville de Bischheim autour de l'éducation au respect avec le soutien de l'Education Nationale et en partenariat avec les communautés protestante, catholique, juive, musulmane et la Ville de Bischheim.



PasSages dans ses murs

La rentrée 2016 sera marquée par une étape importante avec l'installation dans les locaux municipaux au **67 avenue de Périgueux**. L'association avec le soutien de la Ville de Bischheim, de l'Etat dans le cadre de la politique de la ville, de l'Eurométropole, du Conseil Départemental et du Conseil régional va pouvoir développer ses activités dans d'excellentes conditions d'accueil.

Avec l'arrivée nos murs, nous avons accueilli Sylvie Pelletier, en créant un **poste de chargée de mission pour la communication** à mi-temps. Ce poste bénéficie de l'aide de l'État et nous espérons le prolonger d'une année et le pérenniser. Avec Sylvie, nous avons pu mettre de l'ordre dans notre l'organisation et surtout améliorer notre communication. Nous avons d'autres projets pour renforcer notre équipe, mais pour cela Estelle Fraass, notre trésorière me surveille de près avec une grande disponibilité. Nous avons fait le choix d'un cabinet comptable pour les fiches de paie et le suivi de la comptabilité. A ce noyau dur, il faut rajouter Magali, Laurence et tous les bénévoles qui maintenant passent au local, donnent un coup de main, s'engagent pour nos différentes manifestations.

« Au-delà de nos frontières »

Dans nos murs et « au-delà des frontières » de Bischheim , résume bien cette année 2016. Avec Fawzy Al Aiedy et le CSC du Marais nous allons poursuivi l'action Noces-Bayna. Cette fois-ci avec des adultes. Folle aventure qui a abouti à une veillée de la Paix en janvier 2017 et se poursuit avec la préparation d'un concert avec une chorale de 50 personnes au Brassin le 4 décembre 2017. S'ouvrir au monde, aux cultures est un des objectifs de PasSages. Nous avons rejoint l'équipe de Strasbourg Méditerranée et le partenariat entre les villes de Strasbourg et d'Oran pour tisser des liens autour de la citoyenneté, l'expression artistique et le dialogue.

PasSages est un des partenaires du Festival Strasbourg-Méditerranée et développe des actions culturelles dans les quartiers avec Fawzy Al Aidy et d'autres artistes. L'association s'est engagée depuis la rentrée 2015 aux NAP de la Ville de Bischheim. Nous participons aussi aux échanges sur le dialogue inter- religieux et au partenariat entre les Villes d'Oran et de Strasbourg.

Toutes ces actions demandent un grand engagement en temps pour le suivi des dossiers, les demandes de financement, la communication et la promotion. Nous avons des soutiens fidèles auprès des Villes de Bischheim et de Schiltigheim, aussi bien des élu-es que des services techniques ; de l'Eurométropole, de la Préfecture du bas-Rhin, du Conseil Départemental, du Conseil régional et de la Ville de Strasbourg. Nous sommes ouverts à d'autres soutiens car nos projets exigent un suivi constant et diversifié. Avec nos moyens nous avons nous avons en 2016 en quelque sorte auto-produits nos projets parce que depuis des années aussi nous avons su préparer l'avenir. Collectivement nous avons la capacité d'avancer.

Depuis 1995, PasSages a tissé des liens entre les cultures, a permis la rencontre de personnes, d'associations autour des valeurs de Respect et de Fraternité. Nous vous invitons à nous rejoindre. Notre société a besoin de solidarités locales et de dialogue. Ce défi nous le réalisons, et votre présence ici, y compris pour les personnes absentes qui nous ont manifesté leur adhésion, nous encourage. Donnons-nous encore plus de courage, n'ayons surtout pas peur car là où nous semons du respect, du dialogue, de l'amitié poussera la fraternité.



PasSages en 2016 en bref

Tout au long de l'année 2016, l'association PasSages a mobilisé une trentaine de bénévoles pour les différentes actions. Elle a accueilli 600 personnes pour la Fête des cultures, 125 pour Femmes créatrices de vie, 320 enfants des écoles, 350 personnes pour les Lumières de Bischheim. La semaine d'Oran à Strasbourg a permis de réunir dans ses différentes manifestations 450 personnes et de mettre en place un réseau de 125 personnes.

La page Facebook de l'association progresse avec 303 au 31/12/07/2016 (89 en 2015 et 62 en 2014) et permet de commencer à partager les informations au-delà des activités à Bischheim.

L'association anime un blog régulièrement mis à jour par Zoubida Nalli et rend compte de ses activités régulièrement dans le bulletin municipal, les Cahiers de Bischheim. Les DNA, l'ALSACE, FIP Strasbourg ont relayé nos informations.

PasSages est membre de l'association Strasbourg-Méditerranée, de l'ORIV, Observatoire de l'Intégration et de la Politique de la Ville, l'Académie de la Petite Enfance et du Réseau de Dialogues en humanité.

Appel à bénévoles

L'association est animée par une équipe de bénévoles. Vous pouvez nous rejoindre pour apporter votre contribution et vos propositions.

L'association propose plusieurs groupes :

- Actions dans les écoles
- Groupe de solidarité avec les personnes réfugiées
- Groupe Droits des femmes
- Fête des cultures
- Groupe dialogue interculturel

Contacts : Association PasSages

67 avenue de Périgueux 67800 Bischheim

Permanence les jeudis de 14 à 18 h et les vendredis matins de 14 h à 17 h

www.passagesenaction.canalblog.com



Agenda 2016

- 8 janvier
CA de PasSages
- 17 janvier
Goûter du partage
- 30/31 janvier
Fête des cultures
- 26 février
CA de PasSages
- 12 mars
Femmes créatrices de vie
- 1^{er} avril
Assemblée générale de PasSages
- 16 mai au 23 mai
Voyage d'études à Oran
- 26 mai
CA de PasSages
- Restitution de l'action Respect
- 26 juin
Pique nique de la rue du PasSages
- 1, 2, 3 juillet
Dialogues en humanité à Lyon
- 9 septembre
CA de PasSages
- 11 septembre
Dialogues en humanité Strasbourg
- 24 septembre
Installation du local, avenue de Périgueux
- 3 au 8 octobre
Semaine d'Oran à Strasbourg
- 22 octobre
Goûter oranais à Art Course
- 26 octobre
CA de PasSages
- 9 décembre
CA de PasSages
- 17 décembre
Lumières de Bischheim
- 18 décembre
Concert au profit de CASAS à l'église protestante



Rapport d'activités

Goûter du partage



L'action phare de notre groupe Bischheim Solidarité fut le goûter-rencontre avec des personnes réfugiées, demandeuses d'asile ou ayant déjà le statut, à la salle Saint-Laurent, dimanche 17 janvier 2016 à 15 h.

Objectif : échanges, rencontres, partages, informations sur l'accès à des activités. Une trentaine de personnes résidant.e.s chez Adoma sont venus partager ce moment d'échange multiculturel.

Cette après-midi a également permis d'impulser des rencontres entre associations, bénévoles et habitant.e.s désireu.x.ses d'adhérer à ce moment de convivialité. Cette après-midi a été ponctuée par des intermèdes musicaux variés. L'association Passages s'est chargée de fournir les boissons. Les gâteaux ont été apportés par les bénévoles des diverses associations ou par des habitant.e.s de Bischheim et de Schiltigheim désireux de contribuer à ce temps fort.

Le reste de l'année 2016 a été ponctuée par quelques réunions afin d'avoir de nouvelles pistes d'actions dans le cas où des personnes réfugiées devraient être prises en charge à Bischheim.



Fêtes des cultures

**Samedi 30 de 19 h 30 à 22 h et dimanche 31 janvier de 10 h 30 à 17 h
à la salle du Chaval blanc (Bischheim), entrée libre**

FÊTE DES CULTURES

Samedi 30 janvier 2016, 19h30
Projection du Film BROOKLYN

Comédie dramatique réalisée en 2014 par Pascal Tessaud avec KT Goriqie, Jean-Paul Bathany, Rafal Uchiwa ...

Coralie, 22 ans, est une rappeuse suisse, plus connue sous le nom de scène de Brooklyn. La jeune femme, qui ne parvient pas à communiquer avec son père, quitte son pays pour la France et s'installe à Paris chez Odette, une retraitée. Peu de temps après, elle trouve un travail dans une association musicale, à Saint-Denis. C'est là, au cours d'une soirée slam, qu'elle est repérée par un des animateurs, qui la pousse sur scène. Brooklyn impressionne très vite le public et plus particulièrement Issa, un jeune rappeur prometteur.

Salle des fêtes du Chaval Blanc
Bischheim

La projection du film est suivie d'une dégustation des soupes du monde. Vous êtes invités à apporter une soupe

Dimanche 31 janvier 10h30
Table ronde

Les tensions dans le monde, guerres, inégalités économiques, dérèglement climatique mettent à l'épreuve notre capacité d'accueil. Le repli sur soi, matériel et identitaire, met à mal les valeurs d'hospitalité et de solidarité. Comment faire une place, à l'Autre, différent, étranger, singulier. Quel sens donner à nos actions locales pour que la vie en commun puisse être un levier d'intégration et une richesse pour toutes et tous ? Comment dépasser les représentations, les stéréotypes ? A travers des engagements et des actions nous tenterons de construire des passerelles entre nous et les autres.

Intervenant-es :
Virgile KIFFEL
Citoyen écrivain
Pascale ADAM
Directrice de CASAS
Stéphane LITOLFFE, directeur du Centre Culturel de Vendenheim

Animation :
Richard SANCHO ANDREO, président de l'association PasSages

Repas à 12h30
Couscous
12€ sur réservation
5€ pour les enfants de moins de 10 ans
Merci de réserver vos repas
03.88.62.57.50
03.88.81.14.08
pas.sages@laposte.net

Spectacles
14h - L'atelier les Voix du Rail
14h20 - Flamenco avec le centre culturel ibérique
14h40 - Danses des Caraïbes
15h00 - Lectures de textes sur la solidarité
15h30 - Klezmed Project
16h30 - Emmanuel Tina Assang et son groupe
Exposition de peinture de Yannick LUSUAKI
Vous retrouverez également les stands des associations avec vente de produits artisanaux du monde
Buvette et pâtisseries

Associations partenaires
AME, Association culturelle des afghans de Strasbourg, CCFD, Centre Culturel Ibérique, CIMADE, CASAS, Collectif Judeo Arabe et citoyens pour la paix, Association Echanges, Entre Ici et Mada, Eurocaso, Karaïb'Vibe, Mvet'Art, PLAN International, Propoz, Un seul Monde Alsace, Diwan Club Interculturel

Entrée libre

Au programme

Samedi

- **Projection du film Brooklyn**
de Pascal Tessaud, avec KT Goriqie, Rafal Uchiwa...
Coralie, 22 ans, est une rappeuse suisse. Elle ne parvient pas à communiquer avec son père, quitte son pays pour la France et s'installe à Paris chez Odette, une retraitée. Peu de temps après, elle trouve un travail dans une association musicale à Saint-Denis. C'est là, au cours d'une soirée slam, qu'elle est repérée par un des animateurs, qui la pousse sur scène. Brooklyn impressionne très vite le public et plus particulièrement Issa, un jeune rappeur prometteur...
- **Dîner participatif Soupes du monde**



Dimanche

- **Table ronde** animée par **Richard Sancho Andreo**, président de l'association PasSages, avec **Virgile Kiffel**, citoyen écrivain, **Pascale Adam**, directrice de Casas, **Stéphane Litolff**, directeur du Centre culturel de Vendeheim
Les tensions dans le monde, guerres, inégalités économiques, dérèglement climatique mettent à l'épreuve notre capacité d'accueil. Le repli sur soi, matériel et identitaire, met à mal les valeurs d'hospitalité et de solidarité. Comment faire une place à l'Autre, différent, étranger, singulier ? Quel sens donner à nos actions locales pour que la vie en commun puisse être un levier d'intégration et une richesse pour toutes et tous ? Comment dépasser les représentations, les stéréotypes ? À travers des engagements et des actions, nous tenterons de construire des passerelles entre nous et les autres.
- **Couscous**
- **Spectacles**
L'atelier les Voix du rail
Flamenco avec le Centre culturel ibérique
Danses des Caraïbes
Lecture de textes sur la solidarité
Klezmed Project
Emmanuel Tina Asseng et son groupe

Avec les stands des associations
et une exposition de peintures de Yannick Luzuaki

Partenaires

AME, Association culturelle des Afghans de Strasbourg (ACAS), CCFD, Centre culturel ibérique, La Cimade, Casas, le Collectif judéo-arabe et citoyen pour la paix (CJACP), le Centre culturel et familial Échanges, Entre Ici et Mada, Eurocaso, Karaïb'Vibe, Mvet'Art, Plan international, Propoz, Un Seul Monde Alsace, Diwan club interculturel

Bilan et perspectives

Pour sa vingtième édition, la Fête des cultures a connu un succès important, en terme de fréquentation et en qualité de présence des associations. Le débat a été mobilisateur en cette période difficile, marquée par les attentats. Rendez-vous est pris pour 2017 !

Le moment fort a été quand Jacqueline Martin a proposé de chanter ensemble **Shosholoza**, chant traditionnel de travail en Afrique australe devenu symbole de résistance pour la population africaine victime de la ségrégation raciale :

Shosholoza/Shosholoza/Ku lezontaba/Stimela siphum' e South Africa
Shosholoza/Shosholoza/Ku lezontaba/Stimela siphum' e South Africa
Wen' uyabaleka/Wen' uyabaleka/Ku lezontaba/Stimela siphum' e South Africa
Tu vas de l'avant/Sur ces montagnes/Train d'Afrique du Sud
Tu vas de l'avant/Sur ces montagnes/Train d'Afrique du Sud
Tu t'en vas loin/Sur ces montagnes/Train d'Afrique du Sud



*Des soupes du monde délicieuses, les stands des associations,
lecture de textes sur la solidarité par Jacqueline Martin, des pistes pour construire des passerelles...
Photos archives PasSages*



Femmes créatrices de vie

À l'occasion de la Journée Internationale de Lutte Pour les Droits des Femmes, rencontre « Femmes, actrices de vies » samedi 12 mars de 14 h 30 à 17 h 30 à la salle Saint-Laurent (Bischheim), entrée libre



Cahina Bari. Photo MG Dufour

Au programme

- Spectacle de conte (90 minutes) présenté par Cahina BARI, conteuse "El oued ! El oued ! Poussières de vies... Poussières d'amour"
- Un espace et animations sont prévues pour les plus jeunes pendant le spectacle.
- Echange convivial jusqu'à 17h30 autour d'un goûter et thé à la menthe.

Le spectacle

Texte et création : Cahina Bari

Durée : 90 min environ

Regard extérieur : Emanuelle Filippi Hahn

Public : ado/adulte dès 14 ans

C'était au sortir de la « guerre d'Algérie », au temps de l'Oued et de son quartier, au temps du pain noir, de la poussière blanche, des chèvres brunes, et des vents de sable qui ramenaient parfois un soldat éclopé... C'était au temps des amours de terrasses en terrasses, sur fond d'Oum Keltoum et d'Enrico Macias, de djinns et de belles sultanes... C'était au temps béni de la vie ensemble, du pain, de la peine, et du rire partagés... Il n'y avait pas d'électricité, pas d'eau courante. Pas de viande ni de pain tous les jours. Mais Il y avait de l'amour, de l'espoir... de la musique et de la



poésie... Sous la bénédiction de Sidi Zerzor.

Vous qui passez par là, venez cueillir ces quelques poussières de vie. Qu'elles se fassent braise. Qu'elles vous tiennent le cœur au chaud en ces temps incertains où les téléviseurs couleur ont recouvert la voix des crieurs, où les derniers conteurs murmurent que l'Oued a déserté son lit et n'a jamais autant tardé à revenir.....

En toile de fond, ce spectacle restitue de façon romancée l'ambiance très particulière qui régnait au sortir de la « guerre d'Algérie » dans le quartier pauvre d'une oasis aux portes du désert. La vie y coule au rythme de la chaleur et de l'appel du crieur, entre les chambres obscures, les cours intérieures, et les terrasses à perte de vue qui prennent vie dès le soir jusqu'au petit matin. Au loin, un oued capricieux qui menace le quartier de ses crues, et un marabout énigmatique, Sidi Zerzour, Maître des étourneaux, Pourfendeur des eaux, et Saint aux pouvoirs miraculeux. Son mausolée s'élève en plein milieu du lit de l'oued et défie fièrement les flots impétueux depuis plus de mille ans ! On le surnomme « le mausolée qui ne se noie jamais ». En toile de fond se déroule une galerie de portraits détonants et hauts en couleur.

Dans ce récit, le réel est tissé d'imaginaire, le quotidien de merveilleux, et l'ombre de lumière. Quelques thèmes abordés : l'après-guerre, la relation algéro-française, l'amour, l'exil, la richesse de l'être par delà la pauvreté de la vie... sur un fond d'humanité si débordante qu'elle submerge et emporte au passage les particularités culturelles ou religieuses pour laisser entrevoir ce que l'Homme a de plus universel.. Ce spectacle est un généreux cri d'amour et de fraternité humaine d'où qu'elle vienne, où le rire et l'émotion, le trivial et la poésie se côtoient et s'alternent sans jamais se quitter. Comme la vie, en somme.

Le spectacle parle de trois générations de femmes d'ici et de là-bas.

Bilan et perspectives

De mémoire, le spectacle avait eu beaucoup de succès.

Nous avons de plus fait un bel aménagement de la salle, ce qui était une nouveauté. Avec les Bâisseurs d'instant (installation de la guinguette grande voile depuis la scène, soin pour les éclairages... et partie exposition, d'où une belle ambiance dans une salle transformée.

Le public était également au rendez-vous pour la soirée conviviale, autour du repas préparé par les bénévoles, sous la houlette de Catherine Bouyer. Nous sommes revenus aux repas préparés par l'association (plus lourd, mais moins cher, ce qui a permis de dégager un peu d'argent... cette formule n'est possible que si nous avons beaucoup de bénévoles). Fin de soirée dansante avec musique sono.

Pour 2017, nous souhaitions reconduire la formule, avec concert, mais avons dû annuler en raison de la salle qui avait été réservée par ailleurs pour un mariage.



Oran-Strasbourg, dialogues entre les deux rives

Dans le cadre de la convention de partenariat entre les Villes de Strasbourg et d'Oran

Depuis les prémisses du projet et au fil des mois, des liens se révèlent entre les deux villes, Strasbourg et Oran. Ils transgressent les représentations et dans le quotidien les jeunes générations algériennes et descendantes des européens, les acteurs de la société civile, les artistes, ont fait la paix des consciences. Dans un monde ouvert, la diaspora algérienne est d'une richesse incroyable ; elle s'engage, elle crée, elle contribue à la construction d'un nouveau monde. Des deux rives, les traces sont multiples.

Dialogues entre les deux rives ouvre cet espace en s'appuyant sur les mémoires multiples et diverses, sur les traces matérielles et immatérielles. D'autres l'ont ouvert avant ; et ils.elles sont les bienvenus.e.s ; d'autres poursuivront ce travail patient. Le projet est d'abord une mise en réseau, une respiration dans un monde contraint, une bouffée d'air à l'image d'une fin d'après-midi venteuse oranaise.

Le projet propose un cadre pour que toutes ces questions soient évoquées, racontées, partagées, transmises en trois étapes :

1^e étape - Semaine d'Oran à Strasbourg, octobre 2016

La semaine a été l'aboutissement d'un travail de préfiguration des associations strasbourgeoises et oranaises autour du patrimoine, de la citoyenneté et de la photographie. Le réseau des partenaires s'est étoffé et enrichi pour répondre à l'appel à projet du Festival Strasbourg-Méditerranée 2017, Utopies.

2^e étape - Exposition Oran-STrasbourg à Strasbourg, du 28 novembre au 16 décembre 2017

L'installation rassemblera sur un même site : photos, textes, images, témoignages avec les portraits, les parcours d'oranais-es, d'Oran et de Strasbourg et les contributions des étudiants-architectes des écoles.

Dès 2016, nous avons commencé à rassembler les matériaux, à nous mettre en réseau, à témoigner, partager. En 2017, et par étapes, nous filmons, écrivons, photographions mettons en espace pour présenter ces dialogues au Festival Strasbourg-Méditerranée en novembre 2017 à Strasbourg.

3^e étape - Exposition Strasbourg-Oran à Oran, en 2018

L'installation en devenir s'appuiera sur les matériaux déjà rassemblés (et à compléter) et d'autres à mettre en commun et à créer sur trois axes :

- l'histoire d'Oran avec l'association Bel Horizon
- les apports du Musée d'Oran et les fonds documentaires existants
- la recherche-action Enfances et mémoires : la force de la création

Un partenariat sera recherché avec les Musées de Strasbourg et les Universités (littérature, psychologie, anthropologie). Un bilan de ces trois années en juin 2018 sous une forme à convenir – et à inventer – nous permettra peut-être d'enclencher un nouveau cycle.



Rappel des étapes du projet

Oran Strasbourg



Port d'Oran. Photo Jean-Louis Hess

2015

- 25 avril 2015, signature de la **convention de partenariat** entre les Villes de Strasbourg et d'Oran
- **Une journée à Oran** le 30 novembre 2015 dans le cadre du Festival Strasbourg- Méditerranée

2016

- Voyages de préfiguration en février et en mai 2016 à Oran avec l'équipe projet
- **Semaine Oran-Strasbourg** en octobre 2016 à Strasbourg
- **Visite d'études des élèves architectes** de Strasbourg à Oran en novembre 2016

Prévisionnel 2017

- Accueil de Jean-Louis Hess à Oran en février 2017 par l'Institut français
- **Visite d'études des élèves architectes** d'Oran à Strasbourg et présentation de leurs travaux en mai 2017
- Point d'étape à Oran avec les partenaires du 27 mai au 31 mai 2017
- **Résidence de Nora Zaïr** à Strasbourg en mai 2017
- **Résidence de Fay Lafaille** et Amar Mebrouk à Strasbourg en juillet 2017
- **Résidence de Jean-Louis Hess** à Oran en juillet 2017
- **Exposition Dialogue entre les deux rives** du 22 novembre au 8 décembre 2017 dans le cadre du Festival Strasbourg-Méditerranée



La Semaine Oran-Strasbourg du 1^{er} au 8 octobre 2016 à Strasbourg et Bischheim

Dans le cadre du partenariat entre les Villes d'Oran et de Strasbourg,
avec le soutien des Villes de Strasbourg, d'Oran et de Bischheim

Associations d'Oran : Bel Horizon, ISOClub, les Nomades Algériens

Associations de Strasbourg : AMSED, Collectif Chambre à Part, Galerie Art'Course,
l'Étage, PasSages, Réseau Express Jeunes, Strasbourg Méditerranée

Équipe projet de PasSages : Boualem Ayad, Jean Marie Fawer, Geneviève Garrigues,
Jean-Louis Hess, Richard Sancho Andreo, Jean-Dominique Tarri

• Échange avec les jeunes de Bel Horizon du 1^{er} au 8 octobre 2016

Un groupe de jeunes de l'association Bel Horizon participe à la **Semaine de l'égalité** de la Ville de Strasbourg.

Au programme, entre autres :

- Accueil à l'AMSED et échanges avec des jeunes Bischheimois lundi
- Séminaire au Centre européen de la jeunesse mardi
- Forum de la citoyenneté avec les associations strasbourgeoises mercredi
- Journée de formation sur la lutte contre les discriminations jeudi



*L'arrivée des jeunes de Bel Horizon à Strasbourg et échanges avec des jeunes de Bischheim.
Réception à Bischheim avec Madame la Consule d'Algérie et au Centre européen de la jeunesse.
Photo Mécheri Miloud, Jean-Louis Hess et archives PasSages*



• **Exposition photographique Regards croisés Strasbourg-Oran du 5 au 29 octobre**

- **Vernissage** mercredi 5 octobre à 18h en présence des artistes
- **Visite guidée par Jean-Louis Hess** samedi 15 octobre à 16 h
- **Goûter oranais** proposé par PasSages samedi 22 octobre à 16 h

Galerie Art'Course, 49a rue de la Course à Strasbourg
du mercredi au vendredi de 15 h à 19 h, samedi de 14 h à 19 h

En partenariat avec Art Course, Collectif Chambre à Part, ISOClub et les Nomades Algériens



Rue Larbi Ben M'hidi. Photo Nora Zaïr ; Sans titre. Photo Fay Lafaille ; Lumière absolue. Photo Sofiane Bakouri ; Sans titre. Photo Amar Mebrouk ; Oran. Photo Jean-Louis Hess ; Sans titre. Photo Mécheri Miloud



Vernissage et visite de l'exposition par une classe de collège. Photos Mécheri Miloud et Jean-Louis Hess



• **Conférence “Oran, patrimoine et architecture” jeudi 6 octobre à 18 h**

de **Kouider Metair**, président de Bel Horizon,
avec **Volker Ziegler**, responsable de l'Atelier Oran
à l'École nationale supérieure d'architecture (ENSAS), 6-8 bld Wilson à Strasbourg

La métropole d'Oran est à un tournant de son développement urbain. Entre l'extension urbaine pour faire face aux besoins en logements et la préservation de la vieille ville et de la ville européenne, il y a un équilibre à trouver. Quel avenir pour les anciens quartiers ? Quels modèles de réhabilitation ?

*Dans le cadre du partenariat entre l'École d'architecture d'Oran
et l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS)
et en partenariat avec le Consulat d'Algérie à Strasbourg,
l'ENSAS et la direction de l'urbanisme de l'Eurométropole de Strasbourg*



L'atelier Oran avec Metair Kouider de 14 h à 18 h le même jour à l'ENSAS. Photo Jean-Louis Hess

• **Temps festif Soirée oranaise samedi 8 octobre à 18 h**

- Conférence “Oran, mémoires en images” de **Kouider Metair**
- Lecture de textes par **Salah Oudahar**
- Ambiance musicale oranaise avec **Samir et son ensemble**

Avec un buffet de spécialités oranaises préparées par Ouda Sefir,
Salle Saint-Laurent, 1 rue Saint-Laurent à Bischheim
Participation buffet : 16 euros (boissons non comprises)

*Une soirée proposée par l'association PasSages
en partenariat avec le festival Strasbourg-Méditerranée et le soutien de la Ville de Bischheim*



Bilan et perspectives

Le projet Strasbourg-Oran a été dès le départ une démarche collaborative centrée sur la mémoire, l'histoire et les traces. Oran est sûrement une des villes au monde qui a le plus inspiré, interpellé, bousculé de nombreux écrivains, cinéastes, femmes et hommes touché.e.s par la ville, ses origines, son caractère rebelle.

Mais Oran est aussi une ville d'entrepreneurs, de constructeurs, d'architectes, d'artisans, de peintres, de photographes, de couturiers, de journalistes... À tous les coins de rue, plus au centre évidemment que dans les extensions de la grande agglomération, la mémoire éveille des discussions, des échanges.

Et puis il y a les liens entre Strasbourg et Oran. Nous pourrions dire pareil avec d'autres villes. Mais il y a déjà l'axe Alsace-Lorraine, rue de 2 km au cœur de la ville européenne avec ses immeubles haussmanniens, art déco. Il y a aussi cette appétence à la culture, au débat. Ce goût aussi de la bonne table. Et cette frénésie urbaine. Ces deux villes vibrent vers l'eau ; le Rhin, la Méditerranée.

C'est à ces traces multiples que nous repérons une philosophie du dialogue, de l'accueil. Nous avons tant à apprendre des uns et des autres. Avec les pertes et les avancées. Avec l'Indépendance, Oran a perdu physiquement une partie de sa diversité. Strasbourg se dit cosmopolite et, pourtant, le rejet des étrangers peut s'y exprimer encore très fortement. Comment aller vers cette nécessaire écoute pour partager pleinement nos valeurs communes, vivre le dialogue interculturel et interreligieux comme une force de vie ?



Dans la lumière d'Oran. Photo Jean-Louis Hess



Action Respect 2015-2016

Première étape : le parcours civique en CM1

Trois classes de l'école élémentaire des Prunelliers, deux classes de At Home et deux classes de République ont réfléchi avec l'association PasSages sur l'« agir ensemble ». Les enfants ont créé des mini-associations par groupe de cinq et se sont donnés un objectif précis qu'ils ont tenté d'atteindre avec plus ou moins de réussite dans les semaines suivantes. Créativité, imagination, recherche de moyens, prise de conscience des difficultés étaient au rendez-vous mais l'expérimentation demande à être préparée en amont avec les enseignants et étalée sur une durée idéalement plus longue. 23 mini-associations se sont donné un nom, un objectif et ont réfléchi aux moyens nécessaires. Certains groupes sont allés jusqu'à la réalisation de leur projet.

Ces mêmes classes ont visité les différents lieux de culte et ont échangé avec le maire de Bischheim à l'Hôtel de Ville. Il les a sensibilisés aux diverses facettes de son rôle. Le questionnement libre et le support créé par PasSages les aident à découvrir les valeurs communes aux religions et à l'ensemble des citoyens.

Un spectacle de contes pour clore le parcours, présenté par Annukka Nyssonen, les a réunis le 26 mai 2016 et les a enthousiasmés.

Deuxième étape : le travail avec les intervenants artistiques

Les CM2 ont décliné de manière artistique ce regard positif sur soi et l'autre qui favorise le bien vivre ensemble sous forme de théâtre conté Prunelliers la classe de Marie Laure Bardou a produit « la grenouille bleue » la classe de Manuella Ricardon « Le caméléon et la tortue » ; Saint-Laurent, la classe d'Alexandra Le Brun « La classe enchantée »

Sous forme photographique, la classe de Stéphane Ollivier a travaillé le « portrait de mon ami »

La classe de Pauline Tanguy a expérimenté par la musique et le chant, l'apprentissage de l'écoute et de l'unité dans la diversité.

Le 26 mai a permis à tous les enfants de se retrouver, de partager leurs réalisations, de découvrir celles des autres. Ce spectacle filmé leur a été laissé en souvenir sur une clé USB remis à chacun.

Afin d'associer les parents à ce parcours, le spectacle a été repris pour eux le soir et clôturé par un buffet partagé.

En chiffres : Enfants de 9 à 11 ans scolarisés en zone prioritaire, à l'exception d'une classe. 7 classes de CM1 (188 élèves) et 5 classes de CM2 (150 élèves)

Les partenaires

- **Inspecteur de l'Éducation nationale** Christophe Gleitz
- **Directeurs et directrices des écoles élémentaires de Bischheim :**
Nicolas Brach, Alexandra Haag-LeBrun, Patrice Martinez et Sandrine Schildknecht
- **Les enseignant.e.s de 7 classes de CM1 :**
École At Home Céline Célestin et Nelly Navarro,
École République Léa Bourebouhat et Dominique Léonhart,
École Prunelliers Véronique Heydt, Lisa Zoller et Angélique Lauth
- **Les enseignants de 5 classes de CM2 :**



École République Stéphane Ollivier et Pauline Tanguy, École Saint-Laurent Alexandra Haag-Le Brun, École des Prunelliers Marie-Laure Bardou, Manuella Ricardon

- **Les représentants des communautés religieuses :**
catholique Christophe Gerber, curé, juive Philippe Cohen, rabbin et Emile Zenou, membre de la communauté, musulmane Ahmed Azeroual, président de la mosquée de Bischheim et l'association Echanges, protestante Anne Epting, pasteure et Jean-Claude Graeff, président du Conseil presbytéral, qui ont accueilli les classes
- **Les élu.e.s :**
Jean-Louis Hoerlé, Monsieur le Maire, qui a reçu chaque classe, et Bernadette Gillot, adjointe au maire chargée du Pôle enfance, éducation, affaires démographiques
- **La Ville de Bischheim** qui a mis à disposition la salle de fête et les services techniques de la ville qui ont contribué à la réussite du spectacle, Pascal Oswald, régisseurs et ses collaborateurs

Les intervenants

- L'artiste **Annukka Nyyssönen**, conteuse de la compagnie Rebonds d'histoire, avec le spectacle *Toi et moi sous un même toit*
- **Jean-Louis Hess**, photographe intervenant à République
- **Jean-Claude Chojcan et son équipe de musiciens de l'association Ballade** intervenant à République
- **Emmanuel Tina Asseng**, comédien chanteur de l'association Mvet Art, intervenant dans 3 classes de Prunelliers
- **Svetlana Sabracheva et Bernard Geyer**, film et enregistrement spectacle et interviews

L'équipe projet

- **L'association PasSages** avec Richard Sancho Andreo, président, Geneviève Diemer, Anne-Marie Marin, Antoinette Rauscher, Gaby Buchmann qui ont construit le projet avec les enseignants, coordonné l'action et sont intervenues dans la phase de sensibilisation



La démarche et les contenus

Synthèse

Rappel des objectifs poursuivis <i>Par exemple : Renforcer l'implication des parents</i>	Critères d'évaluation <i>Participation des parents Mise en réseau</i>	Indicateurs d'évaluation* <i>Émergence de projets résultants de cette mise en réseau</i>	Résultats obtenus <i>Création d'une association d'habitants Crèche parentale</i>
1 CM1 Sensibilisation au respect, aux valeurs communes	Visite des lieux de culte et rencontre du maire, avec un support réalisé par PasSages	Acquisitions de connaissances sur les religions, sur la vie citoyenne	Participation des classes Échanges intéressants et pertinents Prise de conscience de ce qui nuit au bien vivre ensemble Connaissances du rôle de l'élu.e
2 Agir ensemble	Création de mini associations	Apprentissage du travail de groupe et des difficultés et des richesses de celui-ci	23 groupes issus de 7 classes se sont donné un nom, un objectif, recherche de moyens jusqu'à la réalisation et évaluation pour certains
3		Implication des parents	Réponse aux sollicitations de leurs enfants
4 CM2 Être acteur Porter un regard positif sur soi et sur l'autre pour bien vivre ensemble	Apprentissage d'un art spécifique, le théâtre conté, en partant de la connaissance mutuelle	Intervention de trois artistes	Création de photos « portrait de mon ami » Apprentissage de chansons poétiques françaises Création de 3 pièces de théâtre conté Spectacle réalisé par les élèves et partagé avec les 5 classes
5		Implication des parents	Buffet convivial à l'issue du spectacle en soirée proposé aux parents
6 Travail partenarial dans des quartiers prioritaires	Grande implication des enseignants, des élèves, des représentants des communautés religieuses, de la mairie et de ses services techniques et des parents		
7 Trace du parcours pour les CM2		Enregistrement filmé du spectacle et interviews	Clé USB offert à chaque élève avec cet enregistrement

* Se référer aux fiches actions et indicateurs de la convention CUCS



En CM1, l'intervention de PasSages est destinée à découvrir le sens du projet « bien vivre ensemble dans le respect » et en expliquer le déroulement avec un angle d'approche différent chaque année. Cette année la réflexion portait sur l'agir ensemble avec la création de mini-associations, « Ensemble, on est plus forts pour agir » action résumée sur forme de dessin ou de formulaire à remplir de façon ludique. La visite des lieux de culte, la rencontre du maire se situent dans le cadre de l'éducation à la citoyenneté, à l'ouverture au dialogue interreligieux et interculturel fondamentales pour un vivre ensemble qui dépasse préjugés et repli. Un carnet de route personnalisé créé par PasSages favorisait le questionnement et servait de trace du parcours.

En CM2, la pédagogie active et expérimentale appliquée au thème abordé en CM1 permet aux enfants de CM2 de connaître un art spécifique de manière ludique, de stimuler la créativité mais aussi d'éduquer par l'art, de construire du sens, de faire rencontrer l'autre en même temps qu'elle favorise l'ouverture à l'art et à la culture. La clé USB offerte à chacun leur rappellera ce temps fort. Le spectacle offert aux parents a pour but de les associer au cheminement de leur enfant, de leur expliquer la démarche notamment la visite des lieux de culte et de vivre un moment convivial.

Bilan et perspectives

Trois points se dégagent :

- Participation de toutes les classes prévues et réalisation des actions programmées
- Découverte du patrimoine du rôle du maire, des valeurs communes
- Excellente création artistique et grande implication des enfants, des enseignants et des artistes

Il faut relever lors de la restitution en soirée la présence nombreuse des parents à la soirée et leur contribution au buffet partagé. À travers leurs évaluations, leurs remerciements, les enfants ont montré qu'ils ont compris le sens et du projet. Chaque année de nouveaux élèves et de nouveaux enseignants participent au développement du projet. L'implication des enseignants, de la Mairie, du personnel technique, des parents va grandissant.



Dialogues en humanité



Imaginé à Johannesburg en 2002, les Dialogues en humanité ont été fondées par Gérard Collomb, Patrick Viveret et Geneviève Ancel, comme un forum mondial sur la question humaine pour sortir de l'impuissance et de l'indifférence. Au départ à Lyon, puis sur tous les continents, ils permettent de rencontrer dans la bienveillance et la convivialité des citoyens du monde entier de tous âges, profils, professions, pour tisser des liens entre les multiples initiatives et agir ensemble. En posant en préalable la question de l'humain -corps, cœur et esprit – ils remobilisent les sagesses pour discerner le meilleur des traditions et le meilleur de la modernité.

Parce qu'une autre façon de vivre émerge aujourd'hui, positive, généreuse, bienveillante, les Dialogues en humanité s'adressent à tous partout dans le monde. Bouger, choisir d'être heureux, construire de l'espoir, faciliter la rencontre où l'autre devient richesse.

Les principes à respecter

- simplicité
- liberté de propos
- écoute bienveillante et respect
- égalités de tous devant la question humaine

www.dialoguesenhumanite.org

Les Dialogues se sont tenus à Lyon les 1^{er}, 2 et 3 juillet 2016

Dans une ambiance décontractée et accueillante, les Dialogues en humanité proposent trois jours d'activités dont le fil rouge est la rencontre, le dialogue, le ressenti et le « faire ensemble » - échanges d'expériences ; coopération-action, ateliers du sensible, agoras, activités festives.

Chacun « ôte sa casquette », écoute, parle vrai, témoigne et propose, pour échanger avec d'autres citoyens du monde, connus ou inconnus -scientifiques, artistes, philosophes, entrepreneurs, acteurs politiques et associatifs, sages du monde comme de nos cités, tous les citoyens-passeurs d'humanité, témoins de vie.

Et parce que l'humain ne se résume pas à la parole et à la réflexion, ces trois jours se vivront en musique, spectacles et repas partagés.



Photo Sonia Hache (Montréal)

La journée à Strasbourg

“Penser et agir pour et avec la petite enfance. Pour grandir en humanité”

**Dimanche 17 septembre 2017 de 10 h à 16 h
au Parc de l'EHPAD d'Emma, Strasbourg-Koenigshoffen, 33 rue de la Tour
avec le soutien de la Ville de Strasbourg**

Au programme

- Temps d'ouverture et échanges de paroles L'arbre à palabre
- Laissons nous inspirer par les artistes du monde
- Les Ateliers sous les arbres et dans la prairie
- Ateliers adaptés aux petits enfants, autour du sensible et de la nature
- Agoras sous les arbres et forums

Journée organisée avec l'Académie de la Petite Enfance

Bilan et perspectives

En 2017, les rencontres Dialogues en humanité sont prévus à Lyon les 7, 8 et 9 juillet. La Fête des cultures 2017 s'est d'ores et déjà tenue sous l'égide de ce label.



Les Lumières de Bischheim samedi 17 décembre 2016 de 16 h à 20 h

Tout public (enfants accompagnés d'un.e adulte), entrée libre

Desin de Léana en hommage aux victimes de l'attentat à Nice du 14 juillet 2016

LES **16h** Point de départ cour de la mairie
Parcours pour la Paix dans la ville,
ponctué d'animations et d'illuminations

LUMIÈRES Samedi 17,
faites un geste
pour la Paix
en illuminant
vos fenêtres...

DE **18h**
Animation de l'ensemble vocal l'Arrach'Chœur
et de la chorale du Collège Lamartine devant la mairie,
suivi d'un goûter à la salle des fêtes du Cheval Blanc

BISCHHEIM

Pour suivre le parcours :
les enfants, n'oubliez pas
vos parents!

  www.ville-bischheim.fr
www.passagesenaction.canalblog.com

*Affiche des Lumières de Bischheim, avec un dessin de Léana,
en hommage aux victimes de l'attentat à Nice du 14 juillet 2016*



Au programme

- 16 h Point de départ cour de la mairie
- Parcours pour la Paix dans la ville, ponctué d'animations et d'illuminations
- 18 h Animation de l'ensemble vocal l'Arrach'Chœur et de la chorale du Collège Lamartine devant la mairie, suivie d'un goûter à la salle des fêtes du Cheval Blanc Tout

Partenaires : ACOL, Bibliothèque municipale de Bischheim, Centre culturel et familial Échanges, Chorale du collège Lamartine, Chorale des nouvelles activités pédagogiques des écoles primaires, Chorale protestante, Communauté musulmane, Cour des Boecklin, Ensemble vocal L'Arrach'chœur, Espace Waldteufel, École municipale de danse, École municipale de musique, Musée du bain rituel juif et la Communauté israélite, Mosquée de Bischheim, Paroisse protestante de Bischheim, Paroisse Saint-Laurent...

Un parcours pour la Paix



Bischheim a une tradition de dialogue interreligieux et interculturel et son projet éducatif local s'appuie sur cette diversité et cette richesse. Si tout le monde est d'accord pour dire qu'il faut trouver les voies pour vivre ensemble, il est plus difficile de le réaliser pleinement. Pourtant, les enfants vivent cette diversité au quotidien, et dans les associations, les communautés religieuses, la vie sociale et culturelle, le partage et la solidarité ont toute leur place. Noël est un temps de l'année consacré à la solidarité et au partage. Petits et grands le vivent comme un temps de fête et d'espoir. Pour vivre et témoigner de la Paix, l'association PasSages, les communautés religieuses et la Ville de Bischheim vous proposent de participer aux Lumières de Bischheim. Samedi 17 décembre, nous vous invitons à illuminer la ville avec des leds, guirlandes, façades décorées, devantures éclairées. À 16 h, le parcours pour la Paix dans la Ville intégrera des lieux religieux (église catholique, musée juif, mosquée, église protestante), des lieux de culture (Cour des Boecklin, bibliothèque, école de danse et musique) et la maison de tous les citoyens.nes : la Mairie. À l'issue du parcours, après une animation musicale proposée par l'ensemble vocal l'Arrach'Chœur et la chorale du collège Lamartine, un appel à la Paix sera adressé à tous les habitants.es de Bischheim.

Bernadette Gillot, adjointe au maire
chargée du Pôle enfance, éducation, affaires démographiques
Richard Sancho Andreo, président de PasSages



Le concert pour la Paix au profit de Casas

Dimanche 18 décembre 2016 à 17 h
Église protestante, 27 rue Nationale à Bischheim
dans le cadre des Lumières de Bischheim
Entrée libre. Plateau au profit de Casas

Partenaires

Paroisse protestante, Casas

PasSages et la Paroisse protestante proposent leur Concert pour la Paix avec Bruckner, Kodaly, Ticheli, chants traditionnels suédois, hébreux, hongrois... pour fêter ensemble la lumière par l'Ensemble vocal L'Arrach'Chœur avec la Chorale du collège Lamartine, le chanteur syrien Kinan Alzouhir et le percussionniste François Hagenmuller.

Bilan et perspectives

Les Lumières de Bischheim ont été un succès et seront reconduites samedi 16 décembre 2017. Elles ont permis de :

- Rassembler et refuser les mouvements de division
(« on a plus que jamais besoin de se rassembler »)
- Mobiliser les structures
(« M. le maire nous a félicité », les scolaires étaient ravis, leur travail mis en valeur »)
- Proposer des animations de qualité
(« très touché par les chants », « on a appris à chanter en hébreu phonétique »,
« la collaboration avec l'Arrach'chœur a été très positive »)
« à la Cour des Boecklin, cela a été un moment fort, dynamique, bien pensé, bien mené »)
- Intéresser le public
(« le public a bien suivi » « participation au-dessus des prévisions », « boissons parfaites :
27 litres de vin chaud et 10 litres de jus de pomme ont été servis »)

Pour le concert de la Paix, l'église était comble et la recette a dépassé nos espérances.



Nouvelles activités périscolaires (NAP)

• Atelier costume et récup de Yannick Luzuaki, plasticien



D'octobre 2015 à juin 2016, l'atelier « Crée ton déguisement » à l'École At Home (Bischheim) classes de CM1 et CM2

Cet atelier à caractère éco-citoyen permet d'initier les enfants à la créativité avec la fabrication de costumes tout en mettant l'accent sur l'environnement, l'écologie, le tri sélectif. Cela nécessite de parler des caractéristiques de chaque matériau que l'on trouve dans notre quotidien (emballage en carton, boîtes de conserve...) et de l'importance de trier les déchets.

Dans notre atelier de création, ces matériaux recyclables vont trouver une seconde vie. Assemblés, cousus, collés, tissés ensemble, ces matériaux pourront servir de base pour concevoir des costumes et des masques. Le costume est l'expression de la personnalité profonde, une manifestation de l'âme ou bien au contraire une superficialité trompeuse. Il s'agira donc pour l'enfant de manifester sa personnalité à travers le costume qu'il.elle créera. Tout au long de l'année, il y a de nombreuses occasions de se déguiser : fêtes, anniversaires, carnivals...

Objectifs

- Initier et sensibiliser les enfants à l'utilisation créative et ludique de matériaux de récupération (tissus, gobelets, ficelles, boutons, cartons, pinces à linge, semelles de chaussures...)
- Réaliser des fiches techniques sur les différents matériaux de récupération, leurs propriétés, comment peut on les utiliser.



- Faire des recherches sur le costume dans différentes cultures et fêtes populaires
- Imaginer un costume en fonction de sa personnalité, du personnage que l'on veut incarner...
- Créer des costumes sur les thèmes ou les événements choisis par les enfants en utilisant des techniques de fabrication telles que : découpage, couture, collage, tissage, assemblage...
- Une fois les costumes finalisés, ils seront mis en scène avec les marionnettes construites dans l'autre atelier.

Planning (12 séances)

- Présentation de l'atelier de manière ludique, histoire des costumes
- Du déguisement à la création du costume
- Discussion autour des matériaux recyclables avec l'intervention d'un agent de tri sélectif de la Ville de Bischheim
- Organisation des matériaux récupérés par les enfants
- Choix d'un matériau spécifique et processus de travail à partir de celui-ci
- Dessin du costume par chaque enfant
- Sélection d'un costume et liste du matériel nécessaire à sa fabrication
- Fabrication

De septembre 2016 à juin 2017, l'atelier « Peinture sur sable » à l'École Saint-Laurent (Bischheim) classes de CM1 et CM2

L'atelier consiste à initier les enfants à la pratique de la peinture, avec des matériaux qu'ils n'ont pas l'habitude d'utiliser tels que le sable, les confettis, des copeaux de bois. Pour les enfants et leur famille ils pourront découvrir la typographie en relief, ou ils pourront écrire et dessiner leur nom ainsi que celle de leur parents et proches. Nous expérimenterons principalement la peinture sur sable. Cet art est pratiqué en République Démocratique du Congo par les artistes populaires. Pour eux la technique du sable est un moyen d'économiser la peinture, tout en créant un effet de relief aux couleurs ocres proches de celles de la terre argileuse.

Nous avons travaillé sur plusieurs thématiques avec les enfants comme les oiseaux, les paysages, les saisons et leur portrait. À chaque thème, nous gardons les travaux en vue d'organiser une exposition avec les travaux, où nous convierons les parents et les enfants des autres activités.

Objectifs

- Découvrir et s'approprier de nouvelles matières à utiliser et aiguïser leur créativité
- Les arts plastiques comme un levier au développement de l'imaginaire de l'enfant
- Construire une réflexion sur l'intérêt de la pratique artistique pour le développement de l'enfant
- Développer les capacités sensorielles et particulièrement celles du toucher



- **Atelier théâtre conté de Emmanuel Tina Asseng, plasticien**

**De septembre 2015 à juin 2016 et de septembre 2016 à juin 2017,
l'atelier « Théâtre conté »
à l'École At Home (Bischheim) classes de CM1-CM2**

Cette année, nous avons travaillé avec les enfants sur le thème de l'intergénérationnel. Le travail consiste à démarrer sous forme d'un petit théâtre forum. À travers divers exercices, les enfants vont improviser sur le thème (jeu et textes). Les notes prises par les professeur.e.s pendant les impros serviront à la mise en scène plus tard. Tout ce travail est présenté sous forme d'un conte, où les enfants n'utilisent aucun accessoire ou très peu, car le but est de faire travailler les enfants avec leur corps, et avec leurs camarades, ce qui renforce les liens de camaraderie, le respect des autres, et surtout le niveau de concentration au travail. Ils se re-découvrent, et se font plus confiance.

Deux spectacle ont été réalisés dans ce cadre. Tous deux présentant des situations d'incompréhension entre différentes tranches d'âge enrobées d'un zeste d'humour, sous forme de sketches, ponctuées de musiques, chants et mouvements d'ensemble.

Nous avons eu des cas d'enfants renfermés sur eux, qui se sont révélés de grands artistes admirés de tous, au grand étonnement des enseignant.e.s, des camarades et des parents.

Il est important de noter la très forte demande d'enfants et de leurs parents de voir un cours de théâtre conté toute l'année, hors temps scolaire.

Les futures partenaires pourraient être des structures accueillant des enfants, les écoles et les communes.



La Chorale du monde avec le Centre socio-culturel du Marais à Schiltigheim

Partenaires

- Ville de Schiltigheim
- Acsé/Préfecture du Bas-Rhin
- Conseil Départemental

Depuis 2014, avec l'action Noces Bayna (chorales des enfants des CSC du Marais et Victor Hugo) le CSC du Marais et l'association PasSages ont engagé une réflexion commune sur l'accès à la culture et le dialogue interculturel. En septembre 2015, plusieurs réunions avec des femmes du quartier du Marais et extérieures au quartier, la Conseillère en économie sociale et familiale, des membres de PasSages ont élaboré un projet de chorale du monde avec le **chanteur-musicien Fawzy El Aiedy** (habitant à Schiltigheim).

Le fondement du projet est par le biais de la chanson et de la musique de tisser des ponts entre la culture arabe et la culture occidentale avec une dimension intergénérationnelle, de contribuer au dialogue en valorisant les cultures d'origine.

L'action a permis de mobiliser en 2016, une vingtaine de personnes. Cela a permis de constituer un noyau dur avec un répertoire en français, en arabe et en alsacien. Le projet s'est précisé aussi en s'ouvrant à des hommes et le groupe a décidé de s'associer à d'autres chorales d'enfants, de jeunes (dans les collèges et à l'école de musique), à des personnes âgées (dans les maisons de retraite) pour atteindre à une chorale d'une centaine de personnes sur les chants communs.

Au niveau qualitatif, le projet dans son développement vise à l'ouverture de la chorale sur tous les âges, en dehors du quartier pour créer des liens, la promotion des cultures et du dialogue interculturel.

Bilan et perspectives

- Poursuite des ateliers de la Chorale du Monde au CSC du Marais en élargissant les membres du groupe
- Mise en place du partenariat avec l'Ecole de Musique de Schiltigheim et d'autres chorales : Collège Rouget de l'Isle
- Mise en place du répertoire commun avec les autres chorales et groupes
- Répétitions communes avec un chef de chœur

Restitution le 4 décembre 2017 au Brassim, dans le cadre du Festival Strasbourg Méditerranée.